

# **II Seminari de Correcció de Textos**

## **La qualitat de la llengua oral en els mitjans de comunicació**

7 i 8 de novembre de 2002



PROGRAMA DE MÀ

Barcelona  
Institut d'Estudis Catalans

Dijous 7 de novembre

9.00 - 9.30 h

Inscripció i recollida de documentació

9.30 - 10.00 h

Salutació d'ORIOL CAMPS i JOSEP M. MESTRES, coordinadors del Seminari  
Inauguració a càrrec de JOAN MARTÍ I CASTELL, director del Seminari

10.00 - 11.30 h

### **La correcció d'informatius i programes**

La correcció prèvia dels textos inclou la tria lèxica, la construcció sintàctica i la previsió dels problemes fonètics

ORIOL CAMPS, cap de la Unitat d'Assessorament Lingüístic de  
Catalunya Ràdio



11.30 - 12.00 h

Pausa (cafè)

12.00 - 13.30 h

### **El doblatge**

El procés de doblatge i la influència en el producte lingüístic final dels professionals que hi intervenen

IOLANDA LEDESMA, adaptadora i correctora de doblatges

MERCÈ LÓPEZ ARNABAT, traductora

16.00 - 17.30 h

### **Correcció i seguiment de la publicitat**

La traducció i la creació en els eslògans publicitaris

MARIA ALBA AGULLÓ, cap d'Assessorament Lingüístic de Televisió de Catalunya, SA (TVC)

Divendres 8 de novembre

9.00 - 9.30 h

Recollida de documentació

9.30 - 11.30 h

### **La correcció d'informatius a Televisió de Catalunya**

L'argot periodístic, les presses en la correcció dels informatius i l'adaptació de noms propis estrangers

TERESA MARIA CASTANYER, coordinadora del Servei d'Assessorament Lingüístic d'Informatius (TVC)

11.30 - 12.00 h

Pausa (cafè)

12.00 - 13.30 h

### **Els programes com a generadors de llenguatge: el cas dels infants i juvenils**

Els problemes de l'adaptació a la normativa del llenguatge oral transmès en els mitjans audiovisuals

GLÒRIA TORRA, coordinadora del Servei d'Assessorament Lingüístic de programes de producció pròpia (TVC)

TON LLEONART, director del Club Super3

16.00 - 17.30 h

Taula rodona

Moderador: ORIOL CAMPS

MARIA ALBA AGULLÓ  
TERESA MARIA CASTANYER  
GEMMA GIMENO

IOLANDA LEDESMA  
TON LLEONART  
GLÒRIA TORRA

17.30 - 18.00 h

Cloenda del Seminari

JOAN MARTÍ I CASTELL, membre de la Secció Filològica

